

ترجمه و مکر جهانی خش ارفع زنگنه  
از نشریه کمیسیون بین المللی حقوق دنان

## مسئله حق رأی زنان در سویس

امروزه اکثریت قریب با تفاوت کشورهای جهان تساوی حق و بیکسان بودن رفتار را از نظر سیاسی بین زن و مرد قبول دارند.

ماده ۲۱ اعلامیه حقوق بشر که در سال ۱۹۴۸ به تصویب سجمع عمومی سازمان ملل متحده رسید تصریح این مطلب است که این ماده حاکیست که «هر شخصی حق دارد در اداره عمومی کشور خود چه مستقیم و چه غیر مستقیم یعنی وسیله نمایندگانی که آزادانه انتخاب می‌نماید شرکت داشته باشد.»

واما در سویس هیچکس منکر این نیست که همه افراد در برابر قانون مساوی هستند و ماده ۴ قانون اساسی فدرال (۱) این اصل بدیهی را کاملاً شناخته است. معهداً تا گذشته نزدیکی استفاده از کلیه حقوق سیاسی از کلیه کائنات برای زنها منع بود وزن نمی‌توانست نه در امور مربوط به دولت فدرال (کنفراسیون) و نه در امور مربوط به کائنات هاو نه در امور مربوط به شهرداریها دخالتی داشته باشد. میدانیم که صفت مشخص کنفراسیون سویس عدم تعریف کاملی است که همانند آنرا نمی‌توان یافت، بیست و پنج کائنات یا شبه کائنات که کنفراسیون را تشکیل میدهند کاملاً دراداره امور خود مستقل بوده و «حاکمیت آنها را قانون اساسی فدرال نمی‌تواند محدود نماید» و این وضع را که از نظر حقوقی نیز قابل تأمل است ماده ۲ قانون اساسی فدرال پیش‌بینی نموده است. همینطور در داخل هر کائنات نواحی مختلفه دارای خود مختاری زیادی هستند و بهمین دلیل گفته‌اند سویس کشور اجتماعات نواحی کوچکست.

بالنتیجه در سویس مسئله شرکت در امور سیاسی و اداره امور عمومی در آن واحد با امور فدرال. کائنات ها و نواحی تابعه کائنات ها مربوط می‌شود و بموازات حق رای در امور فدرال حق رأی در امور مربوط به کائنات ها و نواحی وجود دارد.

از مدت‌ها قبل کوشش‌های زیادی بعمل آمد که در امور سیاسی حق زنان شناخته شود و مشلاً حق رأی نمایندگان پارلمان با آنها اعطاء گردد. اولین کوشش در این باره را از سال ۱۸۷۱ آغاز کرده‌اند و از آن تاریخ و پس از جنگ بین الملل اول ساعی هواخواهان دخالت زن در امور سیاسی افزایش قابل ملاحظه یافت.

بالاخره شورای فدرال (یعنی دولت فدرال) به سجمع یا پارلمان فدرال (سرکب از دو مجلس شورای ملی و شورای دولتها) در ۲۶ اپریل ۱۹۵۷ پیشنهاد کرد که حق رأی زنان را در امور فدرال (امور مربوط به دولت سرکزی) بپذیرد و بدین طریق قانون

۱ - نگارنده امیدوار است که بزودی بتواند مقاله‌ای درباره کنفراسیون سویس و حقوق اساسی مختصه آن تقدیم خواهد گان مجله بنماید.

اساسی سربوته را اصلاح نماید. شورای مزبور یعنی دولت مرکزی برای تقویت پیشنهاد خود مسئله حقوق طبیعی و تساوی حق افراد را پیش کشیده و یادآورشده که «تساوی حق و رفتارین زن و مرد را نه فقط آثین مسیح پذیرفته بلکه فصل غیرقابل انکاری از حقوق طبیعی بشری است» و قانون اساسی کشور فدرال سویس نیز منکر حق مزبور نیست و بعلاوه تساوی حق لزوماً معنی مساوات مطلق تمام افراد نیست بلکه در موارد استثنائی می‌توان عدم مساوات را قبول کرد و صحیح شناخت. ولی چون درسویس نیز مانند تمام نقاط جهان وضع زن در خانواده و اجتماع و اقتصاد اداره کشور دستخوش تحول قابل ملاحظه شده و زنان در اکثر قریب باتفاق سوارد همدوش سردان فعالیت دارند دلیل مهمی برای منع آنان در دخالت امور سیاسی باقی نمانده است. در ۱۹۵۸، ژوئیه سال ۱۹۵۸، پارلمان فدرال پیشنهاد دولت فدرال را که با یانظریق قانون اساسی را دگرگون می‌ساخت پذیرفت و در امور «فدرال» برای زنان حق رای و اظهار نظر قائل شد. ولی چون هر نوع تجدید نظری در قانون اساسی فدرال باید بوسیله سدم و کائنتن‌ها مورد تصویب قرار گیرد و در این سوارد رفراندوم اجباری است در تاریخ اول فوریه ۱۹۵۹، تجدید نظر سد کور در قانون اساسی با ۴۹۳۶۵ رای مخالف در مقابل ۳۲۳۷۲۷ رای موافق رد شد و در ۲۲ کائنتن از ۲۵ کائنتن تشکیل دهنده کنفرانسیون سویس اکثریت سنی بود.

معهداً خمن همان رفراندوم اولین شکاف در مخفوف متحده رأی دهنده گان (یعنی سردان) که سالهای سال مخالف حق رای زنان بودند پذیرید آمد. چه در همان رفراندوم رأی دهنده گان کائنتن و د (۱) حق رأی زن را در اداره امور سربو شکنن خود پذیرفته و باین ترتیب قانون اساسی کائنتن یاد شده اصلاح شد. دو کائنتن ژنو و لوشاتل (۲) نیز پر ترتیب در سالهای ۱۹۵۹ و ۱۹۶۲، اصل مورد بحث را پذیرفته، باید یادآوری کرد که این مسئله پس از ه رفراندوم در ژنو تصویب شد و چهار بار قبلي نتیجه آراء سنی بود. در کائنتن‌های دیگر مانند زوریخ و بال و ویل نتیجه تا کنون سنی بوده است (۳).

در خارج از سویس و با توجه به تحدیت این کشور این نکته عجیب بمنظور میرسد که زن سویسی را بتوان از حقوق و دخالت در امور سیاسی کنار نگهداشت و بدینه است که این مسئله با انتقاد فراوانی روپرورد شده است و باید علت چنین وضعی را عمیقاً بررسی نمود. یکی از علل، مهم آن سهم بزرگ رفراندوم در دمکراسی سویس است. حقوق سیاسی را قانون اساسی و یا قوانین معینی مشخص می‌سازند درین نوع دمکراسی سردم (طبقه حائز شرایط رأی دهنده) باید تجدید نظر در قانون اساسی و همچنین قوانین مهم و معینی را تصویب کنند. درسویس توده صاحب حق رأی را سردان تشکیل داده‌اند و بنابراین آنها باید حق شرکت زنان را در اداره امور سیاسی و امور سربو بدولت مرکزی بشناسند.

در کشورهای دیگر حق اعطاء رأی بزنان لزوماً وابسته برفاندوم نبوده و بتصریح پارلمان بستگی داشت و یا اینکه نتیجه یک عمل اتفاقی بوده است مثلاً در ایالات متحده امریکای شمالی نوزدهمین تجدید نظر در قانون اساسی فدرال در ۲ اوت ۱۹۶۲ انجام گرفت و حق رأی در امور فدرال بزنان اعطاء گردیده و نیز در انگلستان در سال ۱۹۱۸ طبق قانون

این صفحه در اصل مجله ناقص بوده است



پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی  
پرتمال جامع علوم انسانی